

English-Chinese

A
Handbook
of English
Conversations

英汉 对照

英语会话手册

英
汉

主编 齐伟均

上海交通大学出版社

A Handbook of English Conversations

英汉对照英语会话手册

	主 编	齐伟均	
	审 校	周国珍	
编者	左伟均	孙 黎	黎 浩
	黄 皓	洪 浩	范 强
	陈雪玲	路义军	曹 磊

上海交通大学出版社

内 容 简 介

英语会话同所有其他语言的会话一样,其构成主要有两个要素:一是会话进行时的客观环境,二是通过会话过程所要表达的内容。体现在本手册中的,即情景和功能。本书以这两个要素为两条主线,把尽可能多的题材、句型分门别类编为“功能篇”和“情景篇”,供读者从主动操练(功能)的角度或被动操练(情景)的角度,各取所需,进行自我会话训练。附录部分是个英汉分类词汇表,可供读者作有的放矢的查索,以进一步扩大会话训练的范围。

本手册所收内容,突出“全”、“新”、“实用”三大特点,可供一般的英语自学者、学校师生、外事和外经贸工作者及英语口语短训班师生参考。

英汉对照英语会话手册

主 编 齐伟均

上海交通大学出版社出版发行

上海市番禺路 877 号 邮政编码 200030

电话 64281208 传真 64683798

全国新华书店经销

上海交通大学印刷厂·印刷

开本:850×1168(mm)1/32 印张:18.75 字数:977 千字

版次:1998 年 6 月 第 1 版

印次:1999 年 1 月 第 2 次

ISBN 7-313-01910-6/H·330

定价:25.00 元

本书任何部分文字及图片,如未获得本社书面同意,
不得用任何方式抄袭、节录或翻印。

(本书如有缺页、破损或装订错误,请寄回本社更换。)

前 言

随着改革开放的进一步深入,各国之间交流的日益频繁,对外语人才的需求越来越大,对外语技能的要求也越来越高。外语,特别是英语,已经成为进入 21 世纪的现代中国人所必需掌握的基本技能之一。由于中国特定的语言环境和文化背景等种种因素,对国内的英语学员来说,英语口语往往是十分困难而又不容易学好的。而在当前的社会、经济和文化交流中,口头表达却是非常重要的基本语言技能,也是全面衡量现代中国人的外语水平的最有力的标准之一。

本书的编写旨在为读者和学员提供一本新颖、实用且方便易查的教学与参考用书。因此,本书在编写中努力突出“全”、“新”和“实用”的特点。全书分为功能和情景两大篇,另有分类常用词语作为附录。这里既包括日常生活与工作交流中的实用语言技能或常见题材,如约会,交往,理解,爱,祝愿,描绘人物、事物等,也涉及同当代社会、经济和文化发展密切相关的热门题材与内容,如签约,顾客抱怨,办公室,价格等。为方便读者学习和查阅,全书 128 个篇章分别以情景和功能归类,篇章标题按英语字母顺序排列。每个篇章的内容共分两部分,第一部分围绕着有关题材展开会话练习,由浅入深,循序渐进,供读者和学员学习或操练;第二部分为其他常用说法,为读者和学员提供有关本题材的各种基本句型和说法。会话与其他常用说法均配以汉语释义,并且通过划底线的方式标出基本句型,以加强和巩固学员的学习和理解。考虑到国内目前的英语口语书籍大多以情景题材为主展开,我们在编写中尽量充实功能篇,力求做到题材齐全,内容丰富,句型详尽;情景篇中则强调主要内容的代表性与基本句型的实用性。

本书编写时间仓促,疏漏之处在所难免,敬请读者与学员批评指正。

齐伟均

1998 年 1 月

于上海外国语大学

CONTENTS

目 录

PART ONE FUNCTIONAL SECTION 第一部分 功能篇

3	UNIT 1	ABILITY	第 1 章	能力
7	UNIT 2	ADVICE	第 2 章	劝告
14	UNIT 3	AGREEMENT AND DIS- AGREEMENT	第 3 章	同意和不同意
23	UNIT 4	ANNOYANCE	第 4 章	恼怒
27	UNIT 5	APOLOGY	第 5 章	道歉
33	UNIT 6	APPOINTMENT	第 6 章	约会
43	UNIT 7	APPROVAL AND DISAP- PROVAL	第 7 章	赞成和不赞成
48	UNIT 8	BELIEF AND DISBELIEF	第 8 章	相信和不相信
53	UNIT 9	BOREDOM	第 9 章	厌烦
56	UNIT 10	CERTAINTY AND UN- CERTAINTY	第 10 章	肯定与不肯定
62	UNIT 11	COMMUNICATION	第 11 章	交往
71	UNIT 12	COMPARISON	第 12 章	比较
75	UNIT 13	COMPLAINT	第 13 章	抱怨
80	UNIT 14	COMPLIMENT	第 14 章	称赞
86	UNIT 15	COMPREHENSION	第 15 章	理解
92	UNIT 16	CONGRATULATION	第 16 章	祝贺
95	UNIT 17	CORRECTNESS	第 17 章	正确与否
100	UNIT 18	CURIOSITY	第 18 章	好奇
104	UNIT 19	DECISION	第 19 章	决定
107	UNIT 20	DELIGHT	第 20 章	高兴
110	UNIT 21	DESCRIPTIONS OF PEO- PLE	第 21 章	描绘人物
117	UNIT 22	DESCRIPTIONS OF THINGS	第 22 章	描绘事物
125	UNIT 23	DESIRE	第 23 章	欲望
129	UNIT 24	DISAPPOINTMENT	第 24 章	失望
132	UNIT 25	EXCITEMENT	第 25 章	激动

134	UNIT 26	ENCOURAGEMENT	第 26 章	鼓励
138	UNIT 27	EXEMPLIFICATION	第 27 章	举例
141	UNIT 28	EXPLANATION	第 28 章	解释
144	UNIT 29	FEAR	第 29 章	害怕
146	UNIT 30	FRIENDSHIP	第 30 章	友情
149	UNIT 31	GOOD WISHES	第 31 章	祝愿
153	UNIT 32	GOSSIP	第 32 章	说长道短
155	UNIT 33	HAPPINESS	第 33 章	幸福
157	UNIT 34	HELP	第 34 章	帮助
161	UNIT 35	HESITATION	第 35 章	犹豫
164	UNIT 36	HOBBIES	第 36 章	嗜好
168	UNIT 37	HOPE	第 37 章	希望
171	UNIT 38	INDIFFERENCE	第 38 章	冷淡
174	UNIT 39	INFORMATION	第 39 章	消息
181	UNIT 40	INSTRUCTION	第 40 章	指示
185	UNIT 41	INTENTION	第 41 章	意图
190	UNIT 42	INTEREST	第 42 章	兴趣
195	UNIT 43	INTRODUCTION	第 43 章	介绍
202	UNIT 44	INVITATION	第 44 章	邀请
211	UNIT 45	JUDGEMENT	第 45 章	判断
213	UNIT 46	LEAVE-TAKING	第 46 章	道别
217	UNIT 47	LIKES AND DISLIKES	第 47 章	喜欢与不喜欢
225	UNIT 48	LOCATION	第 48 章	地点场所
230	UNIT 49	LOVE	第 49 章	爱
233	UNIT 50	NAME	第 50 章	姓名
236	UNIT 51	OBLIGATION	第 51 章	义务
241	UNIT 52	OFFER	第 52 章	提供
247	UNIT 53	OPINION	第 53 章	看法
255	UNIT 54	OPTIMISM	第 54 章	乐观
258	UNIT 55	PERMISSION	第 55 章	允许
263	UNIT 56	PERSONAL INFORMATION	第 56 章	个人信息
267	UNIT 57	PERSUASION	第 57 章	劝说
270	UNIT 58	PESSIMISM	第 58 章	悲观
272	UNIT 59	PREFERENCE	第 59 章	偏爱
276	UNIT 60	QUARREL	第 60 章	争吵
278	UNIT 61	REASON	第 61 章	讲道理
281	UNIT 62	RELIEF	第 62 章	宽慰
283	UNIT 63	REMEMBRANCE	第 63 章	记忆
288	UNIT 64	REPETITION	第 64 章	重复

291	UNIT 65	REQUEST	第 65 章	请求
295	UNIT 66	RESIGNATION	第 66 章	无可奈何
298	UNIT 67	SUGGESTION	第 67 章	建议
302	UNIT 68	SURPRISE	第 68 章	惊奇
304	UNIT 69	SYMPATHY	第 69 章	同情
307	UNIT 70	THANKS	第 70 章	感谢
310	UNIT 71	THREAT	第 71 章	威胁
313	UNIT 72	TIREDNESS	第 72 章	疲倦
315	UNIT 73	URGE	第 73 章	催促
317	UNIT 74	WARNING	第 74 章	警告
319	UNIT 75	WILLINGNESS	第 75 章	愿意
323	UNIT 76	WORRY	第 76 章	忧虑

PART TWO SITUATIONAL SECTION 第二部分 情景篇

327	UNIT 1	ACCIDENT	第 1 章	交通事故
331	UNIT 2	APPEARANCE AND DRESS	第 2 章	仪表与服装
335	UNIT 3	AT THE BANK	第 3 章	在银行
339	UNIT 4	AT THE BAR	第 4 章	在酒吧
341	UNIT 5	AT THE BARBER'S OR HAIRDRESSER'S	第 5 章	在男/女理发店
346	UNIT 6	BUSINESS NEGOTIATIONS	第 6 章	商务谈判
352	UNIT 7	CALLING CUSTOMERS	第 7 章	打电话给客户
356	UNIT 8	AT THE CINEMA	第 8 章	在电影院
359	UNIT 9	CUSTOMER'S COMPLAINTS	第 9 章	客户抱怨
361	UNIT 10	THE CUSTOMS	第 10 章	海关
364	UNIT 11	DANCING	第 11 章	跳舞
367	UNIT 12	DINING WITH CUSTOMERS	第 12 章	与客户共餐
371	UNIT 13	DRIVING	第 13 章	开车
375	UNIT 14	FAMILY AND LIFE	第 14 章	家庭生活
379	UNIT 15	FINDING THE WAY	第 15 章	问路
383	UNIT 16	FOOD AND DRINK	第 16 章	食品和饮料
386	UNIT 17	GARAGE AND GAS STATION	第 17 章	汽车修理行与加油站
389	UNIT 18	HEALTH	第 18 章	健康
391	UNIT 19	HIRE PURCHASE	第 19 章	分期付款(按揭)
393	UNIT 20	AT THE HOSPITAL	第 20 章	在医院

397	UNIT 21	AT THE HOTEL	第 21 章	在旅馆
402	UNIT 22	HOUSES AND FLATS	第 22 章	住房和公寓
407	UNIT 23	JOBS AND DAILY AC- TIVITIES	第 23 章	职业与日常工作
411	UNIT 24	JOB HUNTING	第 24 章	找工作
414	UNIT 25	IN THE LIBRARY	第 25 章	在图书馆
417	UNIT 26	LOST AND FOUND OF- FICE	第 26 章	失物招领处
420	UNIT 27	MARKETING	第 27 章	推销
425	UNIT 28	MARRIAGE	第 28 章	结婚
428	UNIT 29	MEETINGS	第 29 章	会议
431	UNIT 30	NEWSPAPERS AND MA- GAZINES	第 30 章	报刊
435	UNIT 31	AT THE OFFICE	第 31 章	在办公室
437	UNIT 32	PHOTOS	第 32 章	照片
439	UNIT 33	AT THE POLICE STA- TION	第 33 章	在警察局
443	UNIT 34	AT THE POST OFFICE	第 34 章	在邮局
449	UNIT 35	PRICE	第 35 章	价格
454	UNIT 36	RADIO	第 36 章	收音机
457	UNIT 37	AT THE RESTAURANT	第 37 章	在餐馆
468	UNIT 38	SCHOOL	第 38 章	学校
474	UNIT 39	SHOPPING	第 39 章	购物
485	UNIT 40	SIGNING A CONTRACT	第 40 章	签约
489	UNIT 41	TAILOR	第 41 章	裁缝
493	UNIT 42	TAKING A TAXI	第 42 章	乘出租车
497	UNIT 43	MAKING TELEPHONE CALLS	第 43 章	打电话
502	UNIT 44	TELEVISION	第 44 章	电视
505	UNIT 45	AT THE THEATRE	第 45 章	在剧场
509	UNIT 46	TIME AND DATE	第 46 章	时间与日期
516	UNIT 47	TRAVEL AGENT	第 47 章	旅行社
521	UNIT 48	TRAVEL BY AIR	第 48 章	乘飞机旅行
525	UNIT 49	TRAVEL BY BUS	第 49 章	坐汽车旅行
529	UNIT 50	TRAVEL BY TRAIN	第 50 章	乘火车旅行
533	UNIT 51	VISITING CUSTOMERS	第 51 章	拜访客户
538	UNIT 52	WEATHER	第 52 章	天气

APPENDIX CLASSIFIED WORDS AND PHRASES OF DAILY USE

附录 分类常用词语表

1. Advertising Phrases 广告用语	(545)
(1) For Common Use 通用类	(545)
(2) For Clothes 衣物类	(545)
(3) For Foods 食品类	(546)
(4) For Chinese Medicine 中药类	(546)
2. Notices 告示用语	(547)
3. Weather 天气	(548)
4. Travel Facilities 旅行设施	(549)
5. Places of Interest 旅游点	(549)
6. Postal Service 邮政	(550)
7. Telephone and Telegraph 电话电报	(551)
8. Newspapers and Magazines 报刊杂志	(552)
9. Broadcast and Television 广播电视	(553)
10. Travel and Tourism 旅游	(553)
11. Hotel Accommodations 旅馆住宿	(554)
12. Drinks 饮品	(556)
13. Chinese Food 中餐	(557)
14. Western Food 西餐	(561)
15. Chinese Pastry 中国面点	(562)
16. Literary Works 文学作品	(563)
17. Motion Picture 电影	(564)
18. Drama 戏剧	(564)
19. Poetry 诗歌	(565)
20. Music 音乐	(565)
(1) Songs 歌曲	(565)
(2) Musicians 乐师	(565)
(3) Musical Instruments 乐器	(566)
21. Dances 舞蹈	(566)
22. Acrobatics 杂技	(567)
23. Talking and Singing 说说唱唱	(567)
24. Fine Arts 美术	(567)
25. Photography 摄影	(568)
26. Education 教育	(569)
(1) Schools and Education 学校教育	(569)
(2) Teachers and Students 教师和学生	(570)

(3) Students' Activities 学生活动	(570)
(4) Courses and Degrees 课程和学位	(571)
27. Physical Culture 体育	(572)
(1) Sports 体育运动	(572)
(2) Ball Games 球类运动	(573)
28. Medical Establishment 医疗机构	(575)
(1) Hospitals 医院	(575)
(2) Medical Treatment 医疗	(576)
(3) Doctors 医生	(578)
29. Hygiene and Health Protection 卫生和保健	(578)
30. Diseases 疾病	(579)
31. Tonics 补药	(582)
32. Chinese Patent Drugs 中成药	(582)
33. Calligraphy and Painting 书画	(583)
34. Art and Crafts 工艺美术	(584)
35. Clothes 衣物	(586)
36. Jewellery 珠宝首饰	(588)

PART ONE FUNCTIONAL SECTION

第一部分 功能篇

UNIT 1 ABILITY

第1章 能力

I. CONVERSATION PRACTICE

1. Asking if somebody is able to do something & stating you are able to do something

(1) Can you...?

A: Can you drive a car?

B: Yes, no problem.

(2) Are you any good at...?

A: John, are you any good at press-ups?

B: Yes, I'm pretty good at it.

(3) Do you know how to...?

A: Do you know how to operate a computer?

B: Yes, I do. Actually, it's easy as pie.

(4) Do you know anything about...?

A: By the way, do you know any-thing about book keeping?

B: Yes, I know something about it since I took two accounting courses at college.

(5) How well do you...?

A: Are you good at German?

B: Yes, I think so.

A: How well do you speak German?

B: Quite well.

(6) Do you think you can...?

A: I bet you couldn't swim, could you?

B: Of course I can!

A: Do you think you can dive?

I. 会话练习

1. 询问某人是否有能力做某事及表示有能力做某事

(1) 你会……吗?

A: 你会开车吗?

B: 是的, 没问题。

(2) 你做……行吗?

A: 约翰, 你做俯卧撑行吗?

B: 是的, 这我很在行。

(3) 你知道如何……吗?

A: 你知道如何操作计算机吗?

B: 是的, 我知道。其实容易得很。

(4) 你懂得……吗?

A: 顺便问一下, 你懂簿记吗?

B: 是的, 懂一点, 我在大学里学过两门会计课程。

(5) 你做……怎么样?

A: 你德语在行吗?

B: 是的, 我觉得不错。

A: 你德语说得怎么样?

B: 相当好。

(6) 你看你会……吗?

A: 你肯定不会游泳, 是不是?

B: 我当然会!

A: 你看你会跳水吗?

B: Yes, it's not too difficult for me.

(7) Will you be able to...?

A: Will you be able to understand French when it's spoken fast?

B: Most of the time, yes.

2. Asking if somebody is able to do something & stating you are not able to do something

(1) How about...?

A: Can you speak Spanish?

B: I'm afraid I can't.

A: How about your German?

B: Well, it's not as good as my English.

(2) Do you consider yourself good at...?

A: Are you able to cover 800 metres in 3 minutes?

B: I'm not sure I can.

A: Do you consider yourself good at sports?

B: No, not very much.

(3) Do you feel capable of...?

A: Do you have any experience of being a speaker?

B: I don't reckon I have.

A: Do you feel capable of making a public speech?

B: I'm afraid it might be beyond me.

(4) Would you say you have the abilities to...?

A: Do you have any idea how to run a company?

B: No, I haven't the foggiest idea.

A: Would you say you have the abilities to cope with this touch situation?

B: Sorry, I don't know where to

B: 是的,这对我来说并不太难。

(7) 你能够……吗?

A: 当别人法语讲得很快时,你能听懂吗?

B: 大多数时候,我是能听懂的。

2. 询问某人是否有能力做某事及表示没有能力做某事

(1) (你的)……怎么样?

A: 你会说西班牙语吗?

B: 恐怕不会。

A: 你的德语怎么样?

B: 嗯,没有英语那么好。

(2) 你觉得你擅长……吗?

A: 你能在三分钟内跑完八百米吗?

B: 恐怕我不能。

A: 你觉得你擅长体育运动吗?

B: 不,不太擅长。

(3) 你觉得有能力……吗?

A: 你有作为一个演讲者的经验吗?

B: 我想没有。

A: 你觉得有能力作演说吗?

B: 这恐怕我还办不到。

(4) 你认为你有能力……?

A: 你知道如何经营一家公司吗?

B: 不,我一点儿也不清楚。

A: 你认为你有能力应付这棘手的局面吗?

B: 对不起,我不知该何从做起。

begin.

(5) What are you like at...?

A: Have you got a clue how to sing?

B: I'm hopeless.

A: What are you like at dancing?

B: I don't think I'm any good at it.

(6) Do you have the qualifications necessary to...?

A: Do you have the qualifications necessary to be an interpreter?

B: I'm afraid not.

A: Do you have any experience?

B: No, I have no experience at all.

(5) 你……做得怎么样?

A: 你知道如何演唱吗?

B: 我对此一窍不通。

A: 你舞跳得怎么样?

B: 我觉得我跳舞一点儿都不在行。

(6) 你有……所必需的资历吗?

A: 你有成为一名翻译所必需的资历吗?

B: 恐怕没有。

A: 你有经验吗?

B: 不,我一点经验也没有。

I. OTHER USEFUL EXPRESSIONS

1. Stating you are able to do something

(1) I know how to drive, but I need a lot of practice.

(2) She is very capable.

(3) I can do it.

(4) There's just a chance I can do it.

(5) I'm not too bad at playing the violin.

(6) I don't think it's too difficult to decorate a room.

(7) He knows a lot about management.

(8) I feel able to run very fast.

(9) I'm sure I can finish the job on time.

(10) I reckon I'm capable of getting a good price for us.

(11) Sure, I can manage.

(12) I might be able to persuade him.

(13) Yes, it's a piece of cake/a cinch.

(14) He's quite good at business.

(15) I'm quick at picking up things.

(16) I have no difficulty in adapting myself to the new surroundings.

II. 其他常用说法

1. 表示有能力做某事

(1) 我知道如何开车,但我还需多练习。

(2) 她很能干。

(3) 我能做这件事。

(4) 说不定我会做这件事。

(5) 拉小提琴我还行。

(6) 我觉得装饰房间并不太难。

(7) 他对管理懂得很多。

(8) 我觉得我能跑得很快。

(9) 我肯定能按时完成这项工作。

(10) 我认为我能为我们争取到一个好价钱。

(11) 当然,我能设法办到。

(12) 我也许能说服他。

(13) 是的,容易得很/很有把握。

(14) 他很会做生意。

(15) 我学东西很快。

(16) 我很容易适应新的环境。

- (17) I'd say I have the abilities to get along well with others.

- (17) 我认为我有能力与人友好相处。

2. Stating you are not able to do something

2. 表示没有能力做某事

- (1) I can't/don't feel up to it.
(2) I can't take no any more work.
(3) I'm afraid I'm not able to answer the question.
(4) I'm incapable of swimming to the other side of the pool.
(5) I'm unable to touch my toes.
(6) Sorry, I can't manage to deal with it.
(7) It's no good. /There's no way.
(8) I can't help it. /I can do nothing for it.
(9) I'm hopeless at drawing.
(10) I think writing an English article might be beyond my depth.
(11) I know nothing about cooking.
(12) It's quite out of my reach.
(13) It's far more than what I can do.
(14) There's no way I can get in touch with him.
(15) I'm not sure I know how to run the machine.
(16) I'm afraid I didn't get what you said.

- (1) 我觉得不能胜任。
(2) 我无法承担更多的工作。
(3) 恐怕我无法回答这个问题。
(4) 我游不到池塘的另一边。
(5) 我碰不到我的脚趾。
(6) 对不起,我没法处理这件事。
(7) 没有用的。/没有办法。
(8) 我无能为力。/对此我无能为力。
(9) 我对绘画一窍不通。
(10) 我觉得写一篇英语文章非我力所能及。
(11) 我一点儿也不懂烹调。
(12) 这我无能为力。
(13) 这远远超出了我所能做的。
(14) 我无法与他取得联系。
(15) 怎样开这台机器,我没有把握。
(16) 恐怕我没听懂你的话。

UNIT 2 ADVICE

第2章 劝告

I. CONVERSATION PRACTICE

1. Asking for advice & advising somebody to do something

(1) Can you advise me...?

A: There're so many washing machines here. Can you advise me which one to get?

B: I'd advise you to get an up-to-date one.

(2) What do you think...?

A: I've got nothing to do on the weekends. What do you think I should do?

B: Why not learn to drive a car?

A: That sounds perfect!

(3) What do you think about...?

A: I'd like to have your opinion on my essay.

B: I'd be glad to tell you what I think.

A: What do you think about the second part?

B: I think it's too short.

A: You are right. I'll change it.

(4) What should I do?

A: I've got poor eyesight. What should I do?

B: I would try wearing spectacles if I were you.

(5) What would you recommend me to

I. 会话练习

1. 请求指点及劝某人做某事

(1) 你能告诉我该……?

A: 这里有这么多洗衣机, 你能告诉我该买哪一种吗?

B: 我建议你买最新式的。

(2) 你看怎么办?

A: 我周末没什么事可做。你看我该怎么办?

B: 干嘛不去学开车呢?

A: 这主意太棒了!

(3) 你认为……怎么样?

A: 我想听听你对我这篇文章的意见。

B: 我很乐意告诉你我的看法。

A: 你认为第二部分怎么样?

B: 我觉得太短了。

A: 你说得对, 我将作些修改。

(4) 我该怎么办?

A: 我的视力很差。我该怎么办?

B: 如果我是你, 我就试着戴眼镜。

(5) 依你看我该怎么办呢?